

**18° CONCORSO INTERNAZIONALE
SPAZIO MUSICA per CANTANTI LIRICI
18TH INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS**

**ORVIETO 20 – 21 – 22 Luglio 2013
Teatro Mancinelli**

REGOLAMENTO / REGULATIONS

- 1. È aperto a cantanti di qualsiasi nazionalità senza limiti di età**
Male and female singers of all nationalities, without age limit, can be admitted to the Competition.
 - 2. Sono previste DUE SEZIONI**, si potrà concorrere ad una o due.
Competition is divided in 2 sections. Candidates may apply for one or two
 - 3. Appello ed Eliminatoria 20 Luglio ore 10 Palazzo dei Sette, corso Cavour**
Semifinali 21 Luglio - Finale e Concerto 22 Luglio
Il giudizio delle singole prove sarà affisso in segreteria.
At the end of each competition, the examiner's decision will be displayed in the secretary's office. The final mark is the average of each individual mark expressed by each member of the examining board.
 - 4. Per partecipare al Concorso** compilare la scheda allegata, e inviarla, **entro il 15 Luglio 2013**, corredata da: copia documento di identità, curriculum artistico, 1 foto recente, copia del versamento (non rimborsabile) di € **80,00** (una sezione) € **130,00** (due sezioni) al netto delle spese di bonifico, tramite: **c/c postale n. 10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario** IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - intestati a **Spazio Musica**. Farà fede la data del timbro postale. Non si terrà conto delle domande prive della documentazione richiesta.
In order to be admitted to the competition you should fill the enclosed form and send it to the following address Spazio Musica - via G. Parini 10 – 16145 Genova Italy along with a photocopy of your identification card, your artistic and professional curriculum, a recent photograph and a receipt of your payment (non-refundable) € 80,00 for 1 section, € 130,00 for 2 sections, after deducting all transfer fees, by transfer CA.RI.GE. Bank IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198.
The deadline for the application is July 15, 2013.
Incomplete applications will not be taken into consideration.
 - 5. Pianisti accompagnatori a disposizione dei concorrenti, (€ 30,00)** da richiedersi nella scheda di iscrizione. Prove **solo il 19 luglio**.
Orario da concordare telefonicamente **entro il 16 luglio (010 317192)**
È possibile farsi accompagnare da un proprio pianista.
Accompanying pianists (€ 30,00) shall be available for all candidates. Please phone the secretary's office +39 010 317192 within July 16 to book the pianists' timetable for the rehearsals that will take place only July 19. Those who wish, may be accompanied by a personal piano accompanist at their own expense.
 - 6. I vincitori** di ciascuna sezione, saranno i candidati che avranno conseguito il miglior punteggio che non potrà essere inferiore a 9/10.
The Jury shall declare winners for each section the candidates who have reached the highest average score, which may not be inferior to 9/10.
 - 7. A discrezione della Direzione Artistica**, i vincitori di concorsi internazionali potranno, su richiesta scritta e documentata contestualmente alla scheda d'iscrizione, accedere direttamente alla semifinale (solo sez. A)
The winner of international competitions will be admitted upon request and on presentation of the appropriate documents to semifinal competition. Direct admission to the semifinal is decided by the artistic director (Sect. A).
- Per eventuali controversie legali sarà competente il Foro di Genova.**
In case of conflict, only the Italian text is to be considered as valid.

SEZIONE A: PROGRAMMA LIBERO / FREE PROGRAM

Sono previsti 2 primi premi uno femminile ed uno maschile, secondo e terzo premio anche ex-aequo.

There are two first prizes: one for the male section, and one for the female section of the competition. There are also a second and a third prize, that can also be given ex-aequo..

PROGRAMMA:

Cinque arie d'opera (una con recitativo) lingua originale a memoria. / **Five solo pieces from operas**, (at least one with its recitatives), without score and in original language.

ELIMINATORIA:

Un brano a scelta del concorrente, un eventuale secondo a scelta della Giuria.
One piece chosen by the candidate, another one may be requested by the board of examiners.

SEMIFINALE:

Uno o due brani a scelta della commissione. / *1 or 2 pieces chosen by the board.*

FINALE:

Due brani, anche se già eseguiti, scelti dalla commissione.

Two pieces, even if already performed, chosen by the board.

SEZIONE B: ruoli da /rules from

G. Verdi "UN BALLO IN MASCHERA"

Amelia, Oscar, Ulrica, Riccardo, Renato

ELIMINATORIA:

Le arie del ruolo / *Either the aria from the role*

SEMIFINALE e FINALE:

Arie e/o pezzi d'insieme a scelta della commissione.

Arias, duos, ensemble, may be requested by the board of examiners.

PREMI / PRIZES

SEZIONE A "PROGRAMMA LIBERO" / "FREE PROGRAM"

1° PREMIO / 1st PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*

Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 930,00 Diploma / *Certificate*

2° PREMIO / 2nd PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*

Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 630,00 Diploma / *Certificate*

3° PREMIO / 3rd PRIZE

Borsa di Studio Spazio Musica / *Study grant* € 400,00 Diploma / *Certificate*

SEZIONE B - RUOLI da "UN BALLO IN MASCHERA"

Debutto / *Début in the Spazio Musica opera Season* 2013

Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 930,00 Diploma / *Certificate*

PREMI SPECIALI / SPECIAL PRIZES

CONCERTI RETRIBUITI / *Remunerated performances*

Teatro di Tourcoing – Francia, "Amici della Musica di Savigliano", "MusicaNovi"

Associazione "Concertante-Progetto Arte&Musica" Torino - Italia

AUDIZIONI finalizzate all'ASSEGNAZIONE di un RUOLO

TEATRI: REGIO TORINO - CARLO FELICE GENOVA - COMUNALE BOLOGNA

PREMIO AL MIGLIOR CANTANTE ITALIANO: TEATRO LYRICORÉGRA 20 MONTREAL - Canada

BORSA DI STUDIO / *Study Grant* Gabriella Ravazzi € 400,00

PREMIO del PUBBLICO

GIURIA / PANEL

GIUSEPPE ACQUAVIVA

Direttore d'orchestra – Segretario Artistico Teatro Carlo Felice di Genova (Italia)

CARLO CAPUTO

Pianista – Collaboratore alla Direzione Artistica Teatro Regio di Torino (Italia)

QILIAN CHEN

Cantante – Docente di Canto al Conservatorio di Shanghai (Cina)

FULVIO MACCIARDI

Direttore Area Artistica Teatro Comunale di Bologna (Italia)

BRUNO MEMBREY

Direttore d'Orchestra - Direttore Artistico Teatro di Tourcoing (Francia)

ALAIN NONAT

Direttore Generale e Artistico Teatro Lyricorégra 20 (Canada)

ZACHARIAS KARATSIOUMPANIS

Musicologo – Collaboratore Artistico Teatro di Thessaloniki (Grecia)

GABRIELLA RAVAZZI

Cantante, Regista – Direttore Artistico di Spazio Musica (Italia)

ASSOCIAZIONE SPAZIO MUSICA
MINISTERO per i BENI e le ATTIVITÀ CULTURALI
COMUNE di ORVIETO FONDAZIONE Cassa di Risparmio di ORVIETO



SPAZIO MUSICA

35° EDIZIONE Luglio - Agosto 2013

ORVIETO

LABORATORIO LIRICO

OPERA WORKSHOP

G. Verdi "Un BALLO in MASCHERA"

22 Luglio – 12 Agosto

W. A. Mozart "Le NOZZE di FIGARO"

13 Agosto – 1 Settembre

**18° Concorso Internazionale
Spazio Musica per Cantanti Lirici
18TH INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS**

Teatro Mancinelli

20 – 21 – 22 Luglio

**STAGES INTERNAZIONALI
di PERFEZIONAMENTO**

Luglio – Agosto

INFORMAZIONI / INFORMATION

Spazio Musica - Italia - 16145 Genova - Via G. Parini, 10

tel. (+39) 010 317192 • (+39) 338 7232815

fax (+39) 010 8630913

e-mail: info@spaziomusica.org

www.spaziomusica.org

CORSI DI PERFEZIONAMENTO

NUMERO CHIUSO, PROGRAMMA LIBERO PER CIASCUN CORSO

LIMIT ACCES, FREE PROGRAM FOR EACH COURSE

CANTO LIRICO / OPERA SINGER

Due livelli: medio e perfezionamento. / Two levels: Middle and Advanced.

PIANOFORTE	27 Luglio – 2 Agosto	Massimiliano DAMERINI
VIOLINO	16 – 29 Agosto	Daniele GAY
DUO Violino e Pianoforte	16 – 29 Agosto	Daniele GAY
FLAUTO Barocco e Classico	22 – 26 Agosto	Ubaldo ROSSO
OBOE	29 Luglio – 4 Agosto	Francesco QUARANTA
CORNO	28 Luglio – 3 Agosto	Alfredo PEDRETTI
TROMBONE	29 Luglio – 4 Agosto	Valerio CIVANO
ARPA	17 – 28 Agosto	Paloma TIRONI
CANTO LIRICO	1 – 14 Agosto	Gabriella RAVAZZI

I partecipanti ai corsi strumentali possono far parte dell'Orchestra del Laboratorio Lirico su segnalazione del docente o audizione; borsa di studio (vitto e alloggio) per il periodo orchestrale. / The instrumental courses' participants can play in the Opera Workshop Orchestra on teacher recommendation or audition; study grant (food and accommodation) in the orchestral period.

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

per DIRETTORI – CANTANTI – REGISTI – PIANISTI COLLABORATORI
for CONDUCTORS, SINGERS, REPETITEURS, DIRECTORS

NUMERO CHIUSO / LIMIT ACCES

ORVIETO “Teatro Mancinelli”

G. Verdi “UN BALLO IN MASCHERA” 22 Luglio – 12 Agosto

W. A. Mozart “LE NOZZE DI FIGARO” 13 Agosto – 1 Settembre
I migliori partecipanti potranno essere scelti per recite retribuite

DOCENTI / PROFESSORS

Maurizio ARENA, Vittorio PARISI Direzione d'Orchestra

Roberto MINGARINI Pianisti collaboratori

Gabriella RAVAZZI Canto, Regia

SONO PREVISTE PIÙ RECITE DI OGNI OPERA

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

• Il laboratorio, offre la possibilità ai giovani artisti di preparare ed allestire sotto la guida di docenti di grande esperienza e prestigio le opere previste.

• Si dovrà inviare un breve curriculum.

• Sono previste prove teoriche, di sala, di regia al pianoforte e esercitazioni pratiche in orchestra, coinvolgeranno l'intero staff dei docenti.

• I migliori partecipanti debutteranno nella stagione Spazio Musica Opere e Concerti 2013 e potranno essere scelti per recite retribuite.

• The workshop offers young artists the opportunity to prepare and stage the programmed works, guided by experienced and well-known teachers.

• Admission: a short curriculum vitae should be submitted.

• The course consists of theory, piano rehearsals, directing, and finally rehearsing with the orchestra. The entire teaching staff will be involved in this process.

• The performances will be given by the best students at Spazio Musica Opera e Concerti Season 2013. Some participants will be chosen for a remunerated performances.

ORARI / TIMETABLE

Stage: 3 / 6 ore di lezione giornaliera. / Three to six hours daily.

Laboratorio Lirico: 6 / 9 ore di lezione giornaliera. / Six to nine hours daily.

Il Laboratorio seguirà l'ordine del giorno. / Workshop timetable will be flexible.



REGOLAMENTO / REGULATION

• Per partecipare agli stages versare, entro il 10 Luglio 2013 € 80,00 (non rimborsabili) in acconto sull'iscrizione di € 170,00 tramite c/c postale N.10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario iban IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - sempre intestati a Spazio Musica, Via G. Parini, 10 - 16145 Genova **specificando i corsi scelti.**

• **Inviare** copia del versamento effettuato e la scheda di iscrizione.

A richiesta verrà inviata conferma via E-mail.

L'iscrizione è sempre unica, indipendentemente dal numero dei corsi.

• **I partecipanti** sono convocati presso la Scuola di Musica in via Roma, 3.

• **Il saldo dell'iscrizione e della quota di frequenza dovrà essere fatto prima dell'inizio delle lezioni.** Portare: 1 foto-tessera, la musica, il leggio (strumentisti).

• **Ai corsisti sarà rilasciato un attestato di frequenza o di merito** e una tessera per l'ingresso **gratuito alle manifestazioni.**

• **I corsisti** selezionati dai docenti parteciperanno a **concerti o spettacoli pubblici non retribuiti** anche in caso di riprese RADIO-TV.

• **I migliori** partecipanti saranno segnalati a istituzioni concertistiche e Teatri.

• **In caso** di contestazioni farà fede il testo in lingua italiana.

L'iscrizione sottintende l'accettazione del presente regolamento.

• **In order to register for the summer courses students should send within the 10th of July 2013, a (non reimbursable) advance payment of € 80,00 to be deducted from the total fee of € 170,00. They should also specify the classes they want to attend. This payment can be made either by post office transfer (c/c postale n. 10559185), by bank transfer (International Code iban IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198 - CA.RI.GE. Bank).**

• **Proof of payment must be sent with the registration form by registered letter; If required, confirmation from the school will be sent by E-mail.**

• **Students** will be called up at Music School, via Roma, 3.

• **The inscription and the fee's acquittance must be payed before the start of the lessons.** Students should bring a passport photograph, the score to be performed and a music stand (for instruments players only).

• **Students** will receive a **certificate of attendance or merit** and everyone will receive a card giving free admission to all events.

• **At the end of the course**, students selected by their teachers will take part in not remunerated performances

• **The best performers** may have the opportunity to take part in the concert seasons.

• **If there should be any objection, the Italian test will bear witness.**

The entrance into the courses entails the acceptance of these regulations.

SEDI dei CORSI / ADDRESS

ORVIETO Scuola di Musica, Via Roma 3 – Palazzo dei Sette – Teatro Mancinelli

STUDIO / STUDY

CURRICULA DOCENTI / PROFESSORS' CV

Aule con pianoforte per i corsisti / Rooms with piano/forte available to students.

I Curricula dei docenti sono consultabili sul sito Internet Professors' CVs can be read on our website www.spaziomusica.org

QUOTE FREQUENZA / REGISTRATION FEES

• **Richiedere in segreteria / Ask for fees at the administrative office**

ALLOGGI / ACCOMODATIONS

• **Richiedere quote in segreteria / Ask for fees at the administrative office**

• In centro storico: **residenza vacanze, Hotel*** / ****** camere doppie e triple con servizi, camere singole (disponibilità limitata), **appartamenti attrezzati** con camere doppie o triple (minimo 2 settimane). Prenotarsi tempestivamente compilando la scheda d'iscrizione e aggiungendo caparra di € 80,00 a persona (non restituibile), sullo stesso C/C, vaglia o bonifico bancario dell'iscrizione. / In the historical centre of Orvieto: B&B, ***/**** Hotel rooms double and triple rooms with service, single rooms (restricted availability), double or triple rooms in equipped flats (least 2 week). Accommodation should be reserved beforehand, using a special form, to be sent in with the registration form. A € 80,00 for each person advance (non refundable) must also be paid to confirm the reservation, by postal order or bank transfer to the above mentioned postal or bank accounts.

SCHEDE / REGISTRATION

DA INVIARSI/TO SEND: Spazio Musica, 10 Via G. Parini 16145 Genova – Italy
E mail info@spaziomusica.org

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP ☐ CORSI / STAGES ☐

ORCHESTRA ☐

ALLOGGIO / ACCOMODATION ☐

COGNOME / SURNAME _____

NOME / NAME _____

INDIRIZZO / ADDRESS _____

TEL. / PHONE _____

E-MAIL _____

DATA NASCITA / BIRTHDATE _____ NAZIONE _____

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES _____

CORSI SCELTI / CHOSEN COURSES _____

OPERE _____

RUOLI / ROLES _____

APPARTAMENTO ☐ B&B ☐ HOTEL *** ☐ HOTEL, **** ☐

DATA / DATE _____ FIRMA / SIGNATURE _____

CONCORSO DI CANTO OPERA SINGERS COMPETITION

COGNOME / SURNAME _____

NOME / NAME _____

INDIRIZZO / ADDRESS _____

TEL. / PHONE _____

E-MAIL _____

DATA NASCITA / BIRTH DATE _____ NAZIONE _____

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES _____

PIANISTA SPAZIO MUSICA ☐ REGISTRO VOCALE _____

SEZ.A / FREE PROGRAM (ARIE) _____

SEZ.B “Un BALLO in MASCHERA” ☐ RUOLI / ROLES _____

DATA _____ FIRMA / SIGNATURE _____

